

人壽 保險

堅守承諾 · 終身相伴



退休65保險計劃 (五年期年金版) (特別版)

充足的退休儲備及穩定的入息，源自選擇一個合適的退休計劃。退休65保險計劃（五年期年金版）（特別版）（「本計劃」）是兼具退休儲備、入息保障及壽險保障的產品，毋須驗身即可投保，讓您安享輕鬆的退休生活。



## 計劃特點

### 保證年金金額 長達20年

本計劃提供保證年金金額，從受保人滿65歲後的第一個保單週年日開始，每年派發保額之6.6%，直至保單滿期日或受保人身故為止，合共派發最多20年，而本計劃亦會隨之而終止。

### 提供紅利讓您靈活運用

在計劃生效期間，您每年可享有非保證紅利。您可將紅利累積於保單戶口內生息<sup>1</sup>，您亦可以選擇提取或用來抵付保費，靈活運用。

### 身故保障 安心無憂

倘若受保人於年滿65歲的第一個保單週年日前身故，將賠償累積已收保費的102%或受保人身故日的保證現金價值，以較高者為準；若受保人不幸於年滿65歲後的第一個保單週年日或以後身故，受益人可獲取當年度的保證現金價值。若保單戶口尚有未提取的累積紅利及利息、累積保證年金金額及利息，亦會在扣除所有保單負債（如有）後，一併發放予保單受益人。

### 豁免驗身 投保方便

為方便投保，本計劃豁免申報健康資料及驗身，讓您立即開始您的退休計劃。

## 計劃概要

投保年齡	出生後15天至55歲	保障年期	至受保人84歲
保單貨幣	港元或美元	保費繳付方式	按年、半年、每季、每月繳交或按年繳交及預繳保費 <sup>3</sup>
保費供款年期 <sup>2</sup>	5年	最低保額	50,000港元或6,250美元

## 參考例子

男性客戶，投保年齡35歲，保額500,000港元，年繳保費為36,590港元。

(保單貨幣：港元)

保單年期	繳付保費 總額	累積紅利 及利息 <sup>1</sup>	保證現金 價值	累積保證年金 金額及利息 <sup>1</sup>	退保發還 金額 <sup>4</sup>	身故 賠償額
1	36,590	210	7,000	0	7,210	37,532
2	73,180	487	25,500	0	25,987	75,130
3	109,770	848	49,000	0	49,848	112,814
4	146,360	1,340	76,500	0	77,840	150,627
5	182,950	1,979	109,000	0	110,979	188,588
65歲	182,950	59,783	467,000	33,000	559,783	559,783
84歲 (滿期)	182,950	389,907	0	1,150,653	1,540,560	1,540,560

就以上例子，受保人在年滿65歲後的第一個保單週年日開始，每年獲派發保證年金金額33,000港元，合共派發最多20年。

以上參考例子的數字已調整為整數及只作舉例說明之用，實際累積年利率回報並非保證。上述之參考例子乃基於以下假設：

- 派發之紅利（非保證）及保證年金金額全部累積於保單內；及
- 現行累積於中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的週年紅利（非保證）及保證年金金額之年利率為年息5.5厘，而有關利率並非保證不變；及
- 以上的例子假設整個保障年期內沒有任何金額提取及任何保單負債，並且假設所有保費於到期時已被全數繳付。

詳情請參閱有關保險建議書。

備註：

- <sup>1</sup> 紅利及利息並非保證不變，實際收益及/或回報可能低於或高於預期價值。中國人壽（海外）保留隨時調整之權利。紅利實際派發金額取決於中國人壽（海外）分紅業務的整體表現，包括投資回報、營運開支及理賠等因素。
- <sup>2</sup> 於保費供款年期內需收取保單費用，金額為每年200港元/25美元（視乎保單貨幣而定），此費用將隨保費一併收取。
- <sup>3</sup> 如選擇以按年繳交及預繳保費的方式支付保費，客戶可一筆過全數提取尚未使用的預繳金額（包括利息，如有），惟中國人壽（海外）將收取相當於款項的2%作手續費，最低收費為100港元或12.5美元。客戶只可行使該權利一次。預繳保費的利息並非保證不變。
- <sup>4</sup> 退保發還金額包括保證現金價值、累積紅利及利息（如有）、累積保證年金金額及利息（如有）。

## 重要資料：

此產品小冊子只供參考，有關產品完整的定義、條款及條件，請參閱有關產品的保單文件。此外，請詳閱所有相關的產品資料，並在需要時諮詢獨立的專業意見。

1. 本保單由中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」或「我們/我們的」）承保，中國人壽（海外）負責保單的內容、核保及賠償事宜。在提交申請前，您必須完全明白產品所涉及的風險，以及考慮產品是否適合您的個人需要及負擔能力。
2. 所有核保及理賠決定均取決於中國人壽（海外）。我們將根據您所提供的資料而決定接受或拒絕投保申請，如屬拒絕申請個案，我們將退回全數已繳交之保費（利息除外）。
3. 除外事項及限制 — 本產品小冊子所載資料只供參考之用，有關重要不保事項及限制的詳盡條款及細則，例如不可爭議條款、自殺及欺詐等，請參閱「保單規章」。
4. 欠繳保費/自動保費貸款—您應按所選的保費繳付期準時繳交保費。倘若在繳費寬限期前仍未繳交到期保費，保費將以貸款形式自動從保單中扣除。所有保單貸款均帶利息，並以我們不時採用的利率計算，而有關利率則刊登於公司網站www.chinalife.com.hk。累算的利息將成為保單負債的一部分。當貸款餘額多於基本計劃的保證現金價值時，保單將會被取消而您將蒙受有關保障及財務損失。在此情況下，保單的退保價值將用於償還貸款結餘（包括利息），任何剩餘金額將退回給您。
5. 紅利及派息理念 — 本計劃屬於分紅及/或提供積存利息之保險計劃，從保單收取的保費將會按中國人壽（海外）之投資策略投資在不同資產上。保單持有人將根據其保單利益條款內有關條款透過宣佈的紅利及/或積存利率分享中國人壽（海外）投資資產中的盈利。中國人壽（海外）會確保保單持有人之間的盈利公平分配，也同時確保保單持有人和中國人壽（海外）之間的合理盈利分配。中國人壽（海外）將每年最少檢視及釐定紅利及/或積存利率一次，現時紅利及/或積存利率的預期並非保證，改變會隨著相關保單的整體表現及其他因素包括但不限於投資回報、營運開支、理賠、佣金、續保率、過往經驗及對未來展望。此外，中國人壽（海外）亦會考慮所有因素的過往經驗及未來展望，而此等因素包括但不限於：

**理賠** — 包括產品所提供的身故賠償以及其他保障利益的成本。

**投資回報** — 包括利息收入、紅利收入、息率前景及與本產品相關資產的市場價格變動。

**支出** — 包括與產品直接（例如：佣金、核保支出、保單續發及繳付保費費用）及間接（例如：一般行政費用）有關的費用。

**保單持續性** — 包括保單終止及部分退保的經驗。

註：過往紅利派發或派息表現，並不代表本保單將來派發紅利或派息的指標。

6. 投資理念、政策及策略—中國人壽（海外）致力維持減少投資回報波幅，提供穩定回報的投資理念。投資主要包括債券及其他固定收入資產，如政府及公司債券在內的債券及其他固定收入工具，以支持保證的財政責任。為提高資產的財務表現，中國人壽（海外）會投資於股票類型資產及其他投資工具如互惠基金、以及直接/間接投資於物業或商業機構。

投資組合分散投資於不同地區及/或行業。投資策略可能根據市況及經濟前景而改變。中國人壽（海外）會於年結通知書內就有關改變而造成的紅利及/或積存利率變更及對保單的影響通知保單持有人。

中國人壽（海外）目前就分紅及/或提供積存利息之產品之投資策略如下：

資產類別	目標資產組合 (%)
債券及其他固定收入資產	50% 至 90%
股票類型資產及其他投資	10% 至 50%

有關中國人壽（海外）過往紅利的資料、紅利及/或派息理念、投資理念、政策及策略，以及履行比率，請參閱中國人壽（海外）網頁 [www.chinalife.com.hk/products/dividendandinvestment](http://www.chinalife.com.hk/products/dividendandinvestment)。

7. 冷靜期之權利 — 您有權在冷靜期內以書面通知中國人壽（海外）取消保單並取回已繳保費，惟您必須未曾於本保單下作出過任何索償。有關書面通知必須由您簽署，並確保由發出新保單或可領取保單通知書給您或您的代表後起計21日內（以較先者為準），呈交至香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓。

## 本產品有哪些風險？

### 信貸風險：

本產品由中國人壽（海外）發出的人壽保險產品。任何已繳保費將成為我們的資產的一部分，而我們的財務實力將影響我們履行保單條款的責任，因此本產品受我們的信貸風險所影響。

### 退保風險：

本計劃的儲蓄部分涉及風險，可能會招致虧損。如於早年退保，您所收取的金額可能大幅少於已繳的保費。

### 匯率及貨幣風險：

任何涉及外幣的交易都會涉及風險，例如政治或經濟狀況改變可能大幅影響貨幣價格或其流動性；而在轉換貨幣時也可能因匯率波動而招致經濟損失。您應留意潛在的貨幣風險並決定應採用哪種保單貨幣。

### 通脹風險：

由於通脹會導致未來生活費用增加，即使中國人壽（海外）履行所有有關保單條款及責任，您現有的預期保障及/或回報可能無法滿足您未來的需求。

### 流動性及提取風險：

您須持有保單及繳付保費至指定年期。倘若在保障滿期日前退保，您將蒙受財務損失。倘若您從保單中提取部分款項，將會影響您的保單價值、身故賠償及其他保單價值及需繳付有關手續費（如有）。

### 非保證利益：

本計劃包括非保證利益及/或回報。將來可得的確實利益及/或回報可能與產品資料所顯示之利益及/或回報不同，而產品資料僅作說明之用。

### 保單終止：

倘若(a)受保人身故；(b)於保單到期後31日內仍未繳交保費，且保單沒有任何剩餘現金價值；或(c)未償還的貸款額多於保單的保證現金價值，保單將會被取消。

以上資料只供參考及旨在描述本產品的主要特點，有關條款及細則的詳細資料及所有不保事項，請參閱本產品的保單文件。如本產品小冊子及保單條款內容於描述上有任何歧異，應以中文為準。

此產品小冊子只在香港派發，並不能詮釋為在香港境外提供或出售或游說購買中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的任何產品。中國人壽（海外）不會在香港境外提供或出售任何保險產品。以上資料僅供參考之用。有關本計劃之詳盡條款、保障細則及不受保範圍，概以本計劃之保險合約條款及細則為準。如欲索取保險合約條款及細則，請與中國人壽（海外）查詢。

## 中國人壽保險(海外)股份有限公司



地址：香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22字樓

電郵：enquiry@chinalife.com.hk

直銷熱線：399 95598

網址：www.chinalife.com.hk